

Neurosurgery in Turkish Poetry: Three Poets, Two Poems and Two Neurosurgeons

Türk Şiir Dünyası'nda Nöroşirürji: Üç Şair, İki Şiir ve İki Nöroşirürjiyen

Gokmen KAHILOGULLARI

Ankara University, School of Medicine, Department of Neurosurgery, Ankara, Turkey

Corresponding Author: Gokmen KAHILOGULLARI / E-mail: gokmenkahil@hotmail.com

ABSTRACT

Poems are essential in art and vital organs in literature. Similarly, surgery (and neurosurgery) is also regarded to be an art in medicine. From Hippocrates to nowadays, there is a debate on whether medicine -especially surgery- is a kind of an art or a field of science or a combination of both. This close relation becomes clearer during the practice of surgery, especially in neurosurgery. Herein, the relation between Turkish poetry and Turkish neurosurgery is being presented by researching the interesting and exciting stories about three poets (Can Yücel, Hasan Hüseyin Korkmazgil, Nazım Hikmet), their poems; and two Turkish neurosurgeons (Gazi Yaşargil, Yücel Kanpolat).

KEYWORDS: Poetry, Turkish poems, Turkish neurosurgeons, Art

ÖZ

Şiirler edebiyat dünyasının temel taşlarından biri olarak sanatın esas yapılarından birisidir. Benzer olarak cerrahi (ve nöroşirürji) de tıp sanatının dallarından birisidir. Hipokrat'tan günümüze kadar tıbbın (ve özellikle cerrahinin) bir sanat dalımı olduğu veya bilimin bir alanı mı olduğu veya her ikisinin kombinasyonu mu olduğu halen tartışmalıdır. Bu yakın ilişki cerrahi pratikte ve özellikle nöroşirürjide daha net olarak ortaya çıkmaktadır. Yazıda, Türk Şiir Dünyası ile Türk Nöroşirürjisi arasındaki ilişki, üç şair (Can Yücel, Hasan Hüseyin Korkmazgil, Nazım Hikmet), şiirleri ve iki Türk Nöroşirürjiyen'in (Gazi Yaşargil, Yücel Kanpolat) ilginç ve heyecan verici öyküleri araştırılarak sunulmaktadır.

ANAHTAR SÖZCÜKLER: Şiir dünyası, Türk şairler, Türk nöroşirürjiyenler, Sanat

From Hippocrates to nowadays, there is a debate concerning whether medicine -especially surgery- is a kind of an art or a field of science or a combination of both (1,4,6,8,13). This close relation becomes clearer during the practice of surgery, especially in neurosurgery (2,3,5,12,14,15).

Poetry is a unique field of art in literature. Emotions and observations lead the poet to collect words in such a pattern that the poem exceed the words' individual meanings, becoming more than sentences to read. That could be considered as a common point with neurosurgery where the surgeon unifies all his knowledge, skills and wisdom during the surgery process, having a philosophical journey in the deep nervous system.

Hereby, let us go on a short tour of Turkish poems and neurosurgery.

The cordial friendship between Can Yücel (CY), one of the best known poets in Turkey, and the world-renowned Turkish neurosurgeon Gazi Yaşargil (GY) is common knowledge in Turkey (Figure 1). Can Yücel dedicated one of his poem books "Rengahenk" (Figure 2) to Yaşargil with this verse (16):

"Beynin Piri Reisi*

Gazi Yaşargil'e"

"To Gazi Yaşargil,

The Piri Reis* of the brain"

The similarity of these two persons was underlined; while Piri Reis discovered and navigated all the coasts and prepared the map of the World, Yaşargil similarly discovered and prepared the map of human brain after long and onerous work on sulcal anatomy.

Hasan Hüseyin Korkmazgil (HHK), one of the foremost poets in Turkish literature, and Yücel Kanpolat (YK), one the best known Turkish neurosurgeons, had a genuine friendship started in 1980. HHK wrote a novel poem entitled "Sonuçsuz Bir Telefon Konuşması" or "An Inconclusive Phone Call" describing YK as follows (15):

"...

Yücel'i bilmez misin be bedri**

doktor değil mübarek

gecikmiş tanrı

çay devirir bardak bardak

üstüne rakı***

anlatırken sanırsın ki incesazdan hüseyini****

ak gömleği geçirmesin sırtına

hipokrat andı

bir de bahar bahar gülmez mi sana

al başını çık dağlara

Yücel'i bilmez misin be bedri



Figure 1: Yasargil and Yücel's photograph when they were soldiers (11).

sâfi tümör celladı
kızdırmazın gelsin diyor
'bin kelleyi bir cıdaya dizerim
kızarsa beynim'
diyor
..."

"Don't you know *Yücel, Bedri?*
He seems to be beyond a doctor
But a delayed God
He drinks tea cup after cup
And then raki***
As he talks, you hear *incesazdan hüseyini*****
But when he wears his white coat
His words becomes a part of The Hippocratic Oath
And he laughs, evoking the spring
Hop and you go to mountains
Don't you know *Yücel, Bedri?*
The real tumor executioner

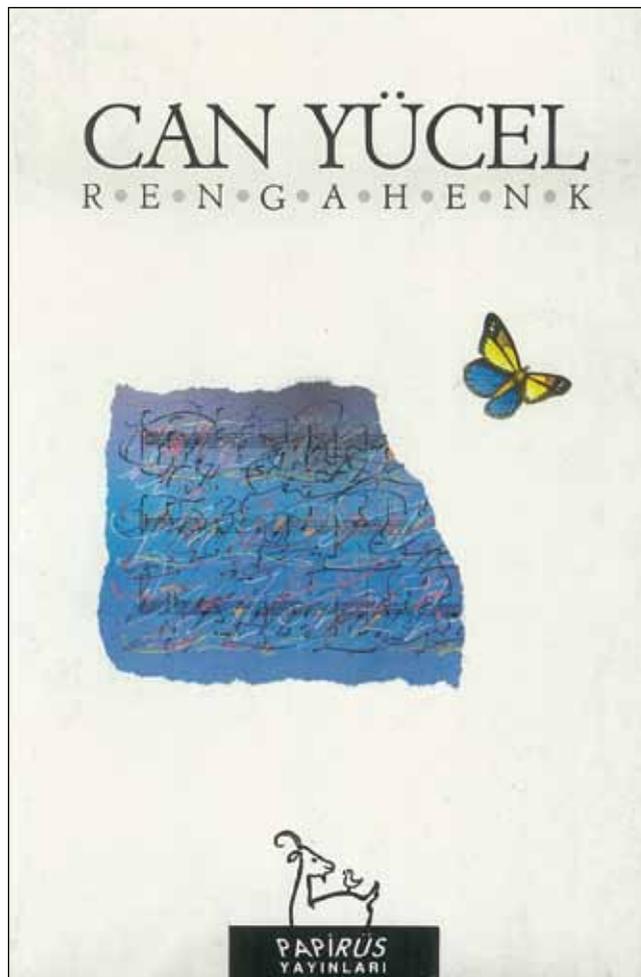


Figure 2: Book cover of 'Rengahenk' (16) that has been dedicated to Yaşargil by CY.

'Come; don't make me angry' he says,
'I align thousands of heads on a lance'
'If my brain gets angry'
He says.
...'

Another poem was written by Nazım Hikmet, one of the best known and popular Turkish poets. Hikmet wrote poems to his wife during his long imprisonment in Bursa due to so-called political offense, in the 1940s. In one of his poems, he mentioned a common sign of lumbar disc herniation, sciatalgia (7):

"Karıma mektup
Bir tanem!
Son mektubunda:
"Başım sızlıyor
yüreğim sersem!"
diyorsun
"Seni asarlarsa

seni kaybedersem;"
diyorsun;
"yaşayamam!"...
Yaşarsın karıcığım
Kara duman gibi dağılır hatıram rüzgarda;
Yaşarsın, kalbimin kızıl saçlı bacısı
En fazla bir yıl sürer
yirminci asırlılarda
ölüm acısı
...
Haydi bunları boş ver.
Bunlar uzak bir ihtimal.
Paran varsa eğer
bana fanila bir don al,
tuttu bacağımın siyatik ağrısı.
Ve unutma ki
daima iyi şeyler düşünmeli
Bir mahpusun karısı."

"A letter to my wife
My one and only,
In your last letter you say;
"My head is throbbing
My heart is stunned"
You say:
"If they hang you
If I lost you;"
You say;
"I'll die!"...
You'll live my lovely wife,
My memory will vanish in the wind like a black fume;
You'll live red-haired lady of my heart..
The grief lasts at most a year
In the hearts of the people
In the twentieth century
...
Don't bother..
Those are long shots.
If you've got money
Buy me a flannel and an underwear
It starts again, the sciatica of my leg.
And don't forget
A wife of a prisoner
Must always thinks good thoughts"
It is quite interesting that the great Turkish poet Nazım

Hikmet mentions his leg rather than his back. He defines the characteristics of sciatalgia correctly in his poem in a way that may reflect the natural researcher personality of a poet as could be seen in Nazım's art all through his life.

There are a few articles on the relation between neurosurgery and poetry. The neat relation of art and epilepsy surgery was described in a paper (11), where a patient who underwent epilepsy surgery had chosen poetry as a tool to explain his/her dilemma lyrically (9). Poetry is thoroughly integrated in Dr. Henry Power's life as much as neurosurgery. When Dr. Power's poems are evaluated, one can get hints of the days when microscope use in neurosurgery was being suggested (3). Dr. Oliver Wendell also described the morning visit of a neurosurgeon in an artistic manner (2).

In conclusion, it is worth asking what joins neurosurgeons with poets and/or other artists? What makes a neurosurgeon be addressed in the dedication of a poem book (GY) or being the main character of a poem (YK)? All three poets (NH, CY and HHK) and two neurosurgeons (GY, YK) have something in common: searching for the depths of the human soul. In fact there has been no recognized Turkish neurosurgeon poet until now. Neurosurgeons probably reflect their art in their practice

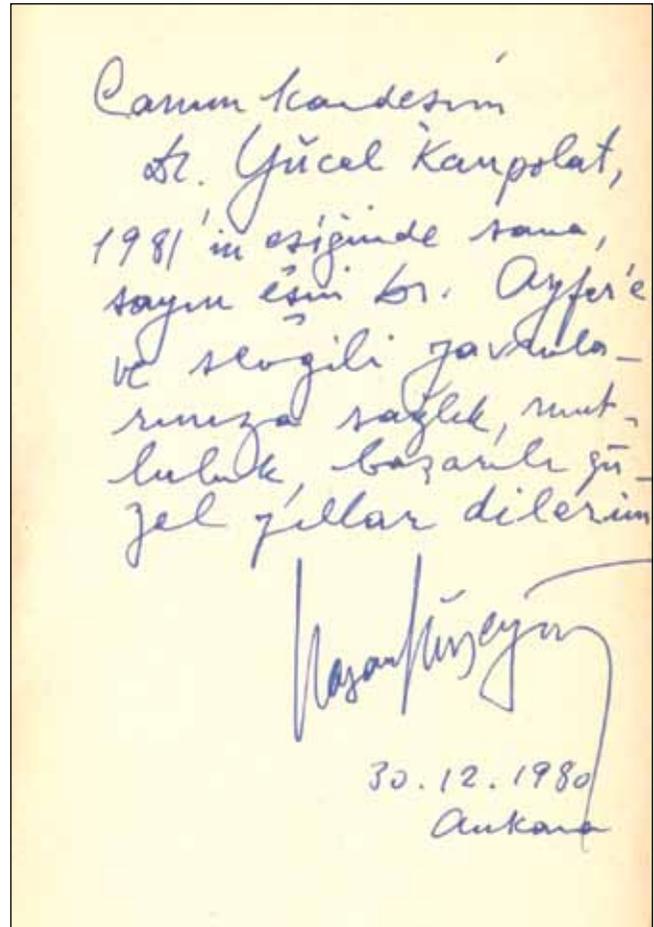


Figure 3: Original letter to Kanpolat on the cover of 'Aclara Tutunmak' (10) by HHK.

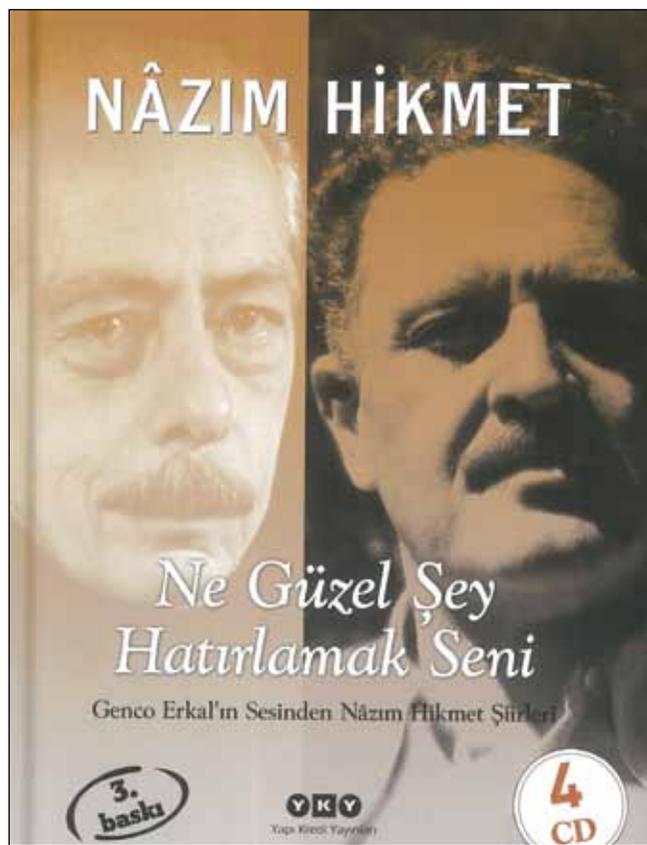


Figure 4: Book cover of 'Ne güzel şey hatırlamak seni' by Nazım Hikmet (7).

of neurosurgery. In an operating theatre, or in a prison-cell, independent of where they are, it is the search of the meaning of life and the awareness of humanity that bring conscious people together. Neurosurgery is a lifestyle comprising all the profound sensibilities rather than just being a simple practice.

ACKNOWLEDGEMENTS

I express my gratitude to Dr. Eyyub S. M. Al-Beyati and Dr. Akfer K. Kahilogullari for their assistance in writing the manuscript and Mukaddes Kurum Yücel for manuscript material support and Zeynep Ece Arabul for English editing.

REFERENCES

1. Belen D: Which is more important for a surgeon, brain or hand? Turk Neurosurg 24: 453-454, 2014
2. Ciric IS: The morning visit by Oliver Wendell Holmes, Sr, MD. Neurosurgery 65: 666-669, 2009
3. Dammers R, van Dijkhuizen JF: In commendation of the microscope: A reappraisal of Dr Henry Power's poem and vision of the new experimental physiology as applied to microneurosurgery. Neurosurgery 66: 969-973, 2010
4. De Divitiis E, Cappabianca P, de Divitiis O: The 'Schola Medica Salernitana' the forerunner of the modern university medical schools. Neurosurgery 55: 722-745, 2004
5. Erbas YC, Erdogan E: Art of Neurosurgery. Turk Neurosurg 24: 819-820, 2014
6. Gardner-Thorpe C: John-Bell (1763-1820): Brother artist and anatomist. Prog Brain Res 203: 163-183, 2013
7. Hikmet N: Ne güzel şey hatırlamak seni. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları, 2013: 40-41
8. Johnson RD, Sainsburg W: The 'combined eye' of surgeon and artist evaluation of the artist who illustrated for Cushing, Dandy and Cairns. J Clin Neurosci 19: 34-38, 2012
9. Kaufman KR: Epilepsy neurosurgery: A patient's perspective. Seizure 11: 74, 2002
10. Korkmazgil HH: Bütün Şiirleri 10- Acılara Tutunmak. Ankara: Bilgi Yayınevi, 1980: 47-58
11. Ladino LD, Hunter G, Tellez-Zenteno JF: Art and epilepsy surgery. Epilepsy Behav 29: 82-89, 2013
12. Nakayama DK: The poet, his poem, and the surgeon: The stories behind the enduring appeal of Invictus. J Surg Educ 72(1):170-175,2015
13. Swanson E: The plastic surgeon artist or scientist? Plast Reconstr Surg 131: 182-184, 2013
14. Udelsman R: Presidential address: Harvey Cushing the artist. Surgery 140: 841-846, 2006
15. Yasargil MG: Bir beyin cerrahının meslek yaşamı, düşünceleri anıları. İstanbul: Turgut Yayıncılık ve Ticaret, 2000: 182
16. Yücel C: Rengahenk. Bütün eserleri - 4. İstanbul: Papirüs Yayınları, 1991

*Piri Reis (PR) is an Ottoman admiral, geographer, and cartographer who lived in the XVth Century and navigated the Mediterranean, Africa and South America. His world map is considered to be the oldest known map showing the New World. It is also speculated that PR has also used the lost maps of Christophe Colomb in his maps.

**Bedrettin Cömert (Bedri): A friend of HHK and YK who was killed by anarchic groups during iniquitous political cases in Turkey in 1978. HHK wrote this poem as a salutation to his best friend as if he was alive.

***Rakı is one of the most-preferred traditional alcoholic drinks in Turkish culture.

****İncesazdan hüseyni is a phrase defining sensibility. İncesaz; a musical group performing with traditional Turkish musical instruments. Hüseyni is a high-pitched musical tone, a Turkish traditional elegy musical mode.